

Rental Assistance Program (RAP) VAWA Summary

Connecticut General Statutes: 47a-11e (Termination of rental agreement by tenant who is a victim of family violence or sexual assault:

(a) Notwithstanding the provisions of this chapter and chapter 831, for rental agreements entered into or renewed on or after January 1, 2011, any tenant who (1) is a victim of family violence, as defined in section 46b-38a, and (2) reasonably believes it is necessary to vacate the dwelling unit due to fear of imminent harm to the tenant or a dependent of the tenant because of family violence, may terminate his or her rental agreement with the landlord for the dwelling unit that the tenant occupies without penalty or liability for the remaining term of the rental agreement by giving written notice to the landlord at least thirty days prior to the date the tenant intends to terminate the rental agreement. Notwithstanding the provisions of this chapter and chapter 831, for rental agreements entered into or renewed on or after January 1, 2014, any tenant who (A) is a victim of sexual assault under any provision of section 53a-70b of the general statutes, revision of 1958, revised to January 1, 2019, or section 53a-70, 53a-70a, 53a-71, 53a-72a, 53a-72b or 53a-73a, or is the parent or guardian with physical custody of a dependent who is the victim of sexual assault under section 53a-70c, and (B) reasonably believes it is necessary to vacate the dwelling unit due to fear of imminent harm to the tenant or a dependent of the tenant because of such sexual assault, may terminate his or her rental agreement with the landlord for the dwelling unit that the tenant occupies without penalty or liability for the remaining term of the rental agreement by giving written notice to the landlord at least thirty days prior to the date the tenant intends to terminate the rental agreement.

(b) Such notice shall include: (1) A statement made under oath or affirmation that (A) the tenant or a dependent of the tenant is a victim of family violence or sexual assault, as the case may be; (B) the tenant intends to terminate the rental agreement and the date of such intended termination; and (C) the tenant has vacated the premises and removed all of his or her possessions and personal effects or, prior to the date of such termination, will vacate the premises and remove all of his or her possessions and personal effects and, if such possessions and personal effects have not been removed by the date of such termination, has abandoned such possessions and personal effects; and (2) (A) a copy of a police or court record detailing an act of family violence or sexual assault against the tenant or the tenant's dependent that is dated not more than ninety days prior to the date of the tenant's notice, or (B) a signed written statement from an employee of the Office of Victim Services within the Judicial Department or the Office of Victim Advocate detailing an act of family violence or sexual assault against the tenant or the tenant's dependent that is dated not more than thirty days prior to the date of the tenant's notice.

Programa de Asistencia de Renta (RAP) Resumen de VAWA

Estatutos generales de Connecticut: 47a-11e (Terminación del contrato de alquiler por parte del inquilino que es víctima de violencia familiar o agresión sexual:

(a) Sin perjuicio de las disposiciones de este capítulo y del capítulo 831, 1 para contratos de alquiler entrados o renovados a partir del 1 de enero de 2011, cualquier inquilino que (1) sea víctima de violencia familiar, según se define en la sección 46b-38a, y (2) cree razonablemente que es necesario desalojar la unidad de vivienda debido al temor de daño inminente al inquilino o a un dependiente del inquilino debido a la violencia familiar, puede rescindir su contrato de alquiler con el propietario de la unidad de vivienda que el inquilino desaloje sin penalización ni responsabilidad por el plazo restante del contrato de alquiler mediante notificación por escrito al propietario al menos treinta días antes de la fecha en que el inquilino tiene la intención de rescindir el contrato de alquiler. Sin perjuicio de las disposiciones de este capítulo y del capítulo 831, para los contratos de alquiler entrados o renovados a partir del 1 de enero de 2014, cualquier inquilino que (A) sea víctima de agresión sexual en virtud de cualquier disposición de la sección 53a-70b de los estatutos generales, revisión de 1958, revisada al 1 de enero de 2019, o la sección 53a-70, 53a-70a, 53a-71, 53a-72a, 53a-72b o 53a-73a, o es el padre o tutor con la custodia física de un dependiente que es víctima de agresión sexual según la sección 53a-70c, y (B) cree razonablemente que es necesario desalojar la unidad de vivienda debido al temor de daño inminente al inquilino o a un dependiente del inquilino debido a dicha agresión sexual, puede terminar su contrato de alquiler con el propietario por la unidad de vivienda que ocupa el inquilino sin penalización ni responsabilidad por el plazo restante del contrato de alquiler mediante notificación por escrito al propietario al menos treinta días antes de la fecha en que el inquilino tiene la intención de rescindir el contrato de alquiler.

(b) Dicha notificación deberá incluir: (1) Una declaración hecha bajo juramento o afirmación de que (A) el inquilino o un dependiente del inquilino es víctima de violencia familiar o agresión sexual, según sea el caso; (B) el arrendatario tiene la intención de rescindir el contrato de alquiler y la fecha de dicha rescisión prevista; y (C) el arrendatario ha desalojado el inmueble y se ha llevado todas sus posesiones y efectos personales o, antes de la fecha de terminación, desalojará el inmueble y se llevará todas sus posesiones y efectos personales y, si tal posesiones y efectos personales no han sido retirados a la fecha de dicha terminación, ha abandonado tales posesiones y efectos personales; y (2) (A) una copia de un registro policial o judicial que detalle un acto de violencia familiar o agresión sexual contra el inquilino o dependiente del inquilino que tenga una fecha de no más de noventa días antes de la fecha del aviso del inquilino, o (B) una declaración escrita firmada por un empleado de la Oficina de Servicios a las Víctimas dentro del Departamento Judicial o la Oficina del Defensor de las Víctimas que detalle un acto de violencia familiar o agresión sexual contra el inquilino o dependiente del inquilino con una fecha no mayor a treinta días antes a la fecha de la notificación del inquilino.